

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał ich Jakub: Skąd jesteście, moi bracia? I odpowiedzieli: Jesteśmy z Charanu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skąd jesteście, bracia? — zapytał Jakub pasterzy. Jesteśmy z Charanu — przedstawili się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakub zapytał ich: Moi bracia, skąd jesteście? I odpowiedzieli: Jesteśmy z Charanu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł do nich Jakób: Bracia moi, skądceście? i odpowiedzieli: Z Haranu jesteśmy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do pasterzów: Bracia, skądceście? Którzy odpowiedzieli: Z Haran.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub rzekł do czekających tam pasterzy: Bracia moi, skąd jesteście? Odpowiedzieli mu: Jesteśmy z Charanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał ich Jakub: Bracia moi, skąd jesteście? A oni odpowiedzieli: Jesteśmy z Haranu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub odezwał się do nich: Bracia moi, skąd jesteście? Odpowiedzieli: Jesteśmy z Charanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub zapytał pasterzy: „Bracia, skąd jesteście?”. Oni odpowiedzieli: „Z Charanu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pytał ich więc: - Znacie może Labana, syna Nachora? Odrzekli: - Znamy!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział do nich Jaakow: Bracia moi! Skąd jesteście? Odpowiedzieli: Jesteśmy z Charanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же їм Яків: Браття звідки ви? Вони ж сказали: Ми з Харрану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jakób do nich powiedział: Moi bracia, skąd wy jesteście? Zatem odpowiedzieli: Jesteśmy z Haranu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakub więc rzekł do nich: ”Bracia moi, skąd jesteście?”, na co oni powiedzieli: ”Jesteśmy z Charanu”.